



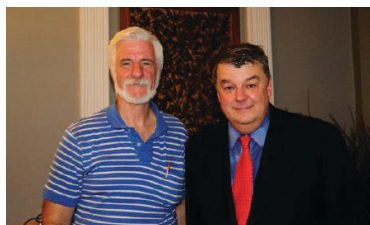
Kosciuszko Heritage

Annual Report Raport Roczny

2011 – 2012

Activities from August 2011 to
September 2012

Działalność od sierpnia 2011 r. do
września 2012 r.



Annual report written by Ernestyna Skurjat-Kozek, and
edited and translated by Lukasz Swiatek

Raport Roczny napisany przez Ernestynę Skurjat-Kozek, a
opracowany i przetłumaczony przez Łukasza Świątka

Contact / Kontakt:

Kosciuszko Heritage
14 Blackbutt Avenue
Pennant Hills, NSW 2120
Australia

+61 2 9484 1740

office@kosciuszkoheritage.com

Spis treści

2011 – 2012 na pierwszy rzut oka 4

O Kosciuszko Keritage 5

Sprawy organizacyjne 6

1. Zmiana Nazwy Organizacji i Zebranie Walne
2. Nowi członkowie
3. KH członkiem Rady Naczelnej
4. Kondycja finansowa KH
5. Patron

Festiwale 7

1. Festiwalowa baza filmowa
2. Festiwal Over the Moonbah
3. Podsumowanie festiwalowe i nowe plany
4. Konkurencyjne festiwale kościuszkowskie

Projekty zakończone 8

1. Akcja ADB
2. Heritage Symposium

Powiązania 10

1. Kontakty zagraniczne
2. Kontakty lokalne
3. Zaciesnianie więzi z Aborygenami
4. Podróże Feliksa
5. Śmierć John'a Hospodaryk

Media i komunikacje 11

1. Arkusze informacyjne
2. Strony internetowe
3. Film
4. Najlepsze co w ludzkiej naturze
5. Badania Feliksa Molskiego
6. Kultura Connect

Przyszłe projekty 13

1. Konserwacja Pomnika Strzeleckiego
2. Świeże planowanie
3. Plany UNESCO

Contents

2011 – 2012 at a glance 4

About Kosciuszko Heritage 5

Organisational Matters 6

1. Change of name and Annual General Meeting
2. New members
3. KH a member of the General Council
4. The financial condition of KH
5. Patron

Festivals 7

1. Festival film repository
2. Over the Moonbah Festival
3. Summary of the festival and new plans
4. Rival Kosciuszko festivals

Completed projects 8

1. The ADB campaign
2. Heritage Symposium

Linkages 10

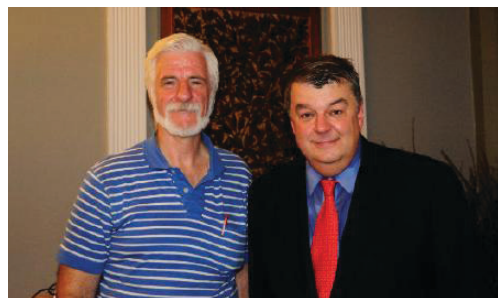
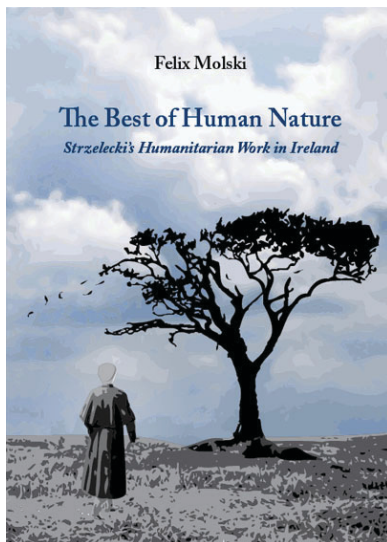
1. Overseas contacts
2. Local contacts
3. Strengthening relationships with Aborigines
4. Felix's travels
5. The Death of John Hospodaryk

Media and communications 11

1. Fact sheets
2. Websites
3. Film
4. The Best of Human Nature
5. Felix Molski's Research
6. Kultura Connect

Future projects 13

1. Maintaining the Strzelecki Monument
2. Fresh planning
3. UNESCO plans



2011 – 2012 at a glance

2011 – 2012 na pierwszy rzut oka



O Kosciuszko Heritage

Kosciuszko Heritage Inc. (Dziedzictwo Kościuszki) jest polsko-australijską organizacją społeczną, która działa w obszarze kultury, historii i edukacji.

Stowarzyszenie założone w roku 2007 jako Fundacja Kulturalna Pulsu Polonii zmieniło w sierpniu 2011 r. nazwę na Kosciuszko Heritage Inc. Nasz numer rejestracyjny pozostaje ten sam: INC9887322.

Kosciuszko Heritage ma swą siedzibę w Sydney (Nowa Południowa Walia), ale działa na całą Australię i zrzesza członków z różnych stanów.

Kosciuszko Heritage ma sześć podstawowych celów i zadań. Oto one:

1. Promocja dokonań Generała Tadeusza Kościuszki, Pawła Strzeleckiego który imieniem lidera o światowej sławie nazwał najwyższy szczyt Australii (Góra Kościuszki)
2. Organizowanie imprez kulturalnych, które odbywają się w Jindabyne, Cooma i w innych dogodnych lokalizacjach
3. Publikacje radiowe, prasowe i internetowe oraz produkcja filmów dokumentalnych popularyzujących wielkie indywidualności historyczne i dokumentujących działania podejmowane przez Kosciuszko Heritage
4. Promowanie wkładu wybitnych osobistości, w tym polskich imigrantów, w historię i dziedzictwo kulturowe Australii
5. Działalność na rzecz zachowania polskiej kultury i tożsamości wśród młodszego pokolenia Polonii
6. Promowanie wkładu Polonii w badania środowiska naturalnego Australii i wywieranie nacisku na rzecz umiejscowienia ich na Listach Dziedzictwa narodowego i światowego.

Cele stowarzyszenia zostały uaktualnione na Walnym Zebraniu na rok 2010.

About Kosciuszko Heritage

Kosciuszko Heritage Inc. is a Polish-Australian community organisation that works in the areas of culture, history and education.

Established as an incorporated association in 2007 that was named the Puls Polonii Cultural Foundation, its name was changed to Kosciuszko Heritage on August 30, 2011. Its incorporation number is INC9887322.

Although it is based in Sydney, New South Wales, Kosciuszko Heritage is an Australia-wide organisation that brings together members from various states.

Kosciuszko Heritage has six principal objectives and goals. They are:

1. The promotion of the contribution made by local and international leaders, particularly Sir Paul de Strzelecki and General Tadeusz Kosciuszko, whose name is borne by the highest peak of Australia, Mt Kosciuszko;
2. The organisation of cultural events to be held in Jindabyne, Cooma, and other suitable locations;
3. The production of radio, press and internet publications, as well as video documentaries, promoting the heroes and the events;
4. The promotion of the contribution made by inspirational and influential individuals - particularly Polish migrants - to Australia's history and cultural heritage;
5. The preservation of Polish culture and identity for younger generations of Poles; and
6. The promotion of the Polish contribution to the exploration of Australia's natural features (such as the Snowy Mountains and the Strzelecki Track in South Australia) and the inclusion of the Polish contribution in appropriate references in Heritage Listings at the National and World Heritage levels.

These objectives were amended at the 2010 Annual Meeting.

Sprawy organizacyjne

Zmiana Nazwy Organizacji i Zebranie Walne

W dniu 20 sierpnia 2011 odbyło się nasze Zebranie Walne, na którym przegłosowaliśmy zmianę nazwy Fundacji Kulturalnej Pulsu Polonii na Kosciuszko Heritage Inc. Przedyskutowaliśmy też plany na dwa festiwale kosciuszkowskie (Moonbah na 2012 rok i Centenary Mass na 2013). Mamy kilku członków „interstate” (z innych stanów Australii): Andrzeja Strzeleckiego z Australii Południowej, Witka Lukasiaka z Victorii i Anie Habryn z Australii Zachodniej.

Nowi członkowie

20 maja 2012 odbyło się formalne zebranie, na którym przyjęliśmy nowych członków: Arka Buczek, Sabinę Świerczek i Radka Kozłowskiego. To bardzo pozytywne, że mamy u siebie młodszych ludzi.

KH członkiem Rady Naczelnej

W dniach 1 – 2 czerwca 2012 odbył się w Brisbane Zjazd Rady Naczelnej Polonii Australijskiej (RN). Naszą organizację reprezentowała Ernestyna Skurjat-Kozek. W pierwszym dniu zjazdu Kosciuszko Heritage Inc. została przyjęta do RN jako organizacja działająca „Australia-wide” (na terenie całej Australii). Korzyści z tej przynależności są rozliczne, m.in i ta, że nareszcie mamy nad sobą organizację parasolową, która może lobbować w naszym imieniu.

Tomasz Prokop miał zaprezentować nasze osiągnięcia na forum międzynarodowym, jako delegat Rady Naczelnej na Zjazd Polonii Świata, który odbył się pod koniec sierpnia 2012 w Warszawie i Pułtusku. Czekamy na relację.

Kondycja finansowa KH

Mamy na koncie \$7,400. Byliśmy przez moment na minusie, ale właśnie dostaliśmy refundację części kosztów Festiwalu Kosciuszkowskiego 2012 z Konsulatu (\$3,000) oraz ze Wspólnoty Polskiej (\$4,400). Do pomyślnej realizacji festiwalu 2013 potrzeba nam jeszcze ok. 20 tysięcy dolarów. Nota bene: mamy mały dług: nie zapłaciliśmy Wiesłowi Paździorowi (Polonez Smallgoods) za wyżywienie artystów, VIPów i organizatorów, ale on też się chwilowo nie upomina.

Organisational matters

Change of name and Annual General Meeting

On August 20, 2011, we held our Annual General Meeting, during which we voted to change the name of the Puls Polonii Cultural Foundation to Kosciuszko Heritage Inc. We also discussed plans for two Kosciuszko festivals (Moonbah in 2012 and a Centenary Mass in 2013). We now have a few interstate members: Andrzej Strzelecki in South Australia, Witold Łukasiak in Victoria and Anna Habryn in Western Australia.

New members

On May 20, 2012, we held a formal meeting, during which adopted three new members: Arka Buczek, Sabina Swierczek and Radek Kozłowski. It is very positive that we have younger people amongst us.

KH a member of the General Council

On 1 – 2 June, 2012, the Congress of the General Council of the Polish Community of Australia (GCPCA) was held in Brisbane. Kosciuszko Heritage was represented by Ernestyna Skurjat-Kozek. On the first day of the convention, Kosciuszko Heritage was admitted to the GCPCA as an organisation that is 'Australia-wide'. The benefits of this membership are numerous, and they include the fact that we are finally under an umbrella organisation that can lobby on our behalf.

Also, Tomasz Prokop was to present our achievements at an international forum, as a delegate at the Congress of the General Council of the Polish Community of the World, which took place at the end of August 2012 in Warsaw and Pultusk, Poland. We look forward to his report.

The financial condition of KH

We have \$7,400 in our account. We have been in the red for a while, but we just received a partial refund of the cost of the 2012 Kosciuszko Festival from the Polish Consulate (\$3,000) and the Polish Community Association in Poland (\$4,400). In order to ensure the success of the 2013 festival, we still need about \$20,000. NB: we have a small debt: we did not pay Wiesiek Paździor (of Polonez Smallgoods) for the food that was provided for artists, VIPs and organisers, but he also is not reminding us about it for the moment.

Patron

Lech Paszkowski został Patronem Kosciuszko Heritage. Pisarz, historyk i dziennikarz, Lech jest autorem dzieł o imigrantach polskich w Australii i wybitnych Polakach z nią związanych na czele z Gen. Kościuszką i z Pawłem Edmundem Strzeleckim. Lech ma w dorobku książki *Pochodzenie społeczne Pawła Strzeleckiego i Józefa Konrada* (1980), *Polacy w Australii i Oceanii 1790-1940* (1962) i *Paweł Edmund de Strzelecki: Refleksje na temat jego życia* (1997) oraz 400 artykułów opublikowanych w mediach międzynarodowych i polskich. Lech zaakceptował stanowisko 19 sierpnia, 2011.

Festiwale

Festiwalowa baza filmowa

Festiwalowa baza filmowa powiększa się o kolejny film Oskara Kantora o Day of Fun at Kosciuszko Run (K'Ozzie Fiesta) 2011. Najpierw zrobił reportaż, w którym były błędy merytoryczne oraz zabrakło: (1) specjalnie skomponowanej dla zwycięzców Kosciuszko Run piosenki (*Smile on us Kosciuszko* by Zosia Kaszubska), (2) przesłania od Prezesa Fundacji Kościuszkowskiej Alexa Storozynskiego, wygłoszonego przez prof. Lidie Filus, oraz (3) Johna Hospodaryka, który w kilka miesięcy później zmarł. Na prośbę Ernestyny, Oskar poprawił film i po kilku miesiącach prawidłowa wersja była gotowa.

Festiwal Over the Moonbah

Nasz szósty już festiwal odbył się w dniach 14 i 15 kwietnia 2012. Atrakcji było wiele, w tym występ Arka i jego lot z Aunty Rae, również ślub cywilny Kasi i Piotra Dobis z Malborka („potomków” Strzeleckiego), udzielony przez konsula Gromanna pod Pomnikiem Strzeleckiego. W dzień po festiwalu Urszula z Basią i Grzegorzem Dąbrowami udali się do Berridale do Council'a na spotkanie w sprawie konserwacji pomnika Strzeleckiego.

Podsumowanie festiwalowe i nowe plany

Krotko po powrocie z Jindabyne komitet organizacyjny i współpracownicy spotkali się dwukrotnie, aby podsumować tegoroczny festiwal. Uznaliśmy, że był wielkim sukcesem – tak mówili Aborygeni, tak mówili piloci, tak mówili festiwalowicze. W czasie tych „biesiadnych podsumowań” puściliśmy wodze fantazji, jak zorganizować kolejny festiwal. Arek, nasz

Patron

Lech Paszkowski has become the patron of Kosciuszko Heritage. A writer, historian and journalist, Lech is the author of many works about migrant life in Australia and famous Polish individuals, such as Tadeusz Kosciuszko and Sir Paul Edmund Strzelecki. His books include *Social Background of Sir Paul Strzelecki and Joseph Conrad* (1980), *Poles in Australia and Oceania 1790-1940* (1987) and *Sir Paul Edmund de Strzelecki: Reflections on his Life* (1997), as well as over 400 articles published in international Polish media outlets. Lech accepted the position on August 19, 2011.

Festivals

Festival film repository

The repository of films about the Kosciuszko festivals has become enlarged by another film by Oscar Kantor about the Day of Fun at Kosciuszko Run (K'Ozzie Fiesta) 2011. He first made a report that contained factual errors and that left out: (1) a song especially composed for the winners of the Kosciuszko Run (*Smile on us Kosciuszko* by Zosia Kaszubska), (2) a message from the President of the Kosciuszko Foundation, Alex Storozynski, given by professor Lidia Filus, and (3) John Hospodaryk, who died a few months later. At the request of Ernestyna, Oscar improved the video and, after a few months, the correct version was ready.

Over the Moonbah Festival

Our sixth festival was held on April 14 and 15, 2012. The highlights were numerous and included the performance of Arek and his flight with Aunty Rae, and the civil wedding of Kasia and Piotr Dobis of Malbork (“descendants” of Strzelecki), officiated by Consul Gromann under the Strzelecki Monument. The day after the festival, Urszula, along with Basia and Gregory Dabrowa, went to Berridale Council for a meeting on the conservation of the Strzelecki Monument.

Summary of the festival and new plans

Shortly after returning from Jindabyne, the organising committee and co-workers met twice to sum up this year's festival. We thought that it was a great success and the same was said by the Aborigines, the pilots and festival-goers. During these “convivial summaries”, we let loose the reins of our imaginations,

didgeridoo player from Poland, proposed a laser show. Ernestyna and Andrzej loaned Arek \$4,000 to buy the necessary equipment (imported from China). As part of the agreement, Arek has to pay back the debt within two years, and agrees to provide free laser shows at TWO festivals (in 2013 and 2014). The lasers have already been purchased and tested by Arek at the Bankstown and Ashfield Polish Clubs.

Konkurencyjne festiwale kościuszkowskie

In March, we received the news that a rival committee (Nawrocki, Gospodarczyk) intends to take over the Kosciuszko festivals. After a consultation, Kosciuszko Heritage decided in no way to respond or comment.

Projekty zakończone

Akcja ADB

The battle to 'straighten-out' the biography of Strzelecki (by Helen Heney, the author of the travesty of a book *In a Dark Glass*) was successful. In October 2011, Felix and Andrzej begin to gather materials and seek an avenue of approach to the *Australian Dictionary of Biography (ADB)*. With a group of Polish professors, they begin negotiations after meeting with the ADB's editor, Chris Cunningham of Macquarie University. The next step is to negotiate with Professor Nolan. (It is worth mentioning that Lech Paszkowski was a pessimist on this point; he advised everyone not to waste their time as he did in the '60s and '70s).

However, the battle for the 'corrigenda' ended successfully in April 2012, as we learned from (the already residing in the U.S.) Felix; he gave us this joyful message the day after returning from the Moonbah Festival. Our proposed amendments to the biographical entry on Strzelecki were made in the web version of the dictionary.

For more information about the campaign, see Andrzej Kozek's article 'ADB clears Sir Strzelecki of Heney's allegations', on the next page.

W marcu dostaliśmy wiadomość, że konkurencyjny komitet (Nawrocki, Gospodarczyk) zamierza przejąć festiwale kościuszkowskie. Po naradzie w KH postanowiliśmy w żaden sposób nie reagować i nie komentować.

Rival Kosciuszko festivals

The battle to 'straighten-out' the biography of Strzelecki (by Helen Heney, the author of the travesty of a book *In a Dark Glass*) was successful. In October 2011, Felix and Andrzej begin to gather materials and seek an avenue of approach to the *Australian Dictionary of Biography (ADB)*. With a group of Polish professors, they begin negotiations after meeting with the ADB's editor, Chris Cunningham of Macquarie University. The next step is to negotiate with Professor Nolan. (It is worth mentioning that Lech Paszkowski was a pessimist on this point; he advised everyone not to waste their time as he did in the '60s and '70s).

Completed projects

The ADB campaign

However, the battle for the 'corrigenda' ended successfully in April 2012, as we learned from (the already residing in the U.S.) Felix; he gave us this joyful message the day after returning from the Moonbah Festival. Our proposed amendments to the biographical entry on Strzelecki were made in the web version of the dictionary.

For more information about the campaign, see Andrzej Kozek's article 'ADB clears Sir Strzelecki of Heney's allegations', on the next page.

'ADB clears Sir Strzelecki of Heney's allegations:

The corrigenda story by Andrzej Kozek'

Published in *Puls Polonii*, May 26, 2012

A recent submission to the Australian Dictionary of Biography (ADB) has at last been successful and, after 45 years, the ADB has finally rectified incorrect statements in the biography of Sir Paul Edmund de Strzelecki written in 1967 by Helen Heney. The submission was prepared, documented and signed by (in alphabetic order) Professor Ewa Goldys (Macquarie University), Associate Professor Ben Goldys (UNSW), Associate Professor Andrzej Kozek (Macquarie University and a member of the Kosciuszko Heritage Inc.), Witold Lukasiak (Kosciuszko Heritage Inc.) Felix Molski (Kosciuszko Heritage Inc.) and Dr Ernestyna Skurjat-Kozek (President of the Kosciuszko Heritage Inc.). The ADB also included in the Obituaries Australia an obituary of Sir Paul Edmund de Strzelecki which appeared in South Australian Advertiser on 26th of December 1873 and added related links.

Sir Paul Edmund de Strzelecki is internationally known as the explorer who first identified the highest peak of Australia, named it 'Mt Kosciuszko' after Tadeusz Kosciuszko, the Polish fighter for democracy, equal rights and freedom, and climbed the mountain on 12 March 1840. His travels with James Macarthur opened for settlement the part of Victoria that he named Gippsland after Governor Gipps. He was the first who discovered gold in Australia near Bathurst in NSW, coal and other minerals in Tasmania, produced the first geological map of Australia and summerized his research and discoveries in a monograph Physical Description of New South Wales and Van Diemen's Land awarded in 1846 with a Gold Medal of the Royal Geographical Society. Less known but far not less valuable was Strzelecki's contribution to organizing help during the Irish Potato Famine disaster which stroke this country between 1845 and 1852, and for which he was knighted by Queen Victoria.

The Australian Dictionary of Biography finally clears Sir Paul Edmund de Strzelecki of allegations made by Helen Heney in her original entry published in 1967.

The success of the team of signatories to the Submission to the ADB was however possible only thanks to the hard work and persistent efforts of the Polish community in Australia collecting relevant documents over time and submitting complaints to the ADB over many years. Particularly outstanding in this effort was the monograph Sir Paul Edmund de Strzelecki - Reflections on his life written by Lech Paszkowski and published in 1997 by Arcadia, Australian Scholarly Publishing. Lech Paszkowski, author of five biographies in the ADB and a recognized documentarian of Poles and of the Polish heritage in Australia and Oceania, spent over 30 years collecting documents and researching all available documents on Strzelecki. This monumental work, as he admits, was inspired by a defamatory book on Sir P.E. de Strzelecki In a Dark Glass published in 1961 by Helen Heney, the same author who 6 years later wrote the biography of Strzelecki for the ADB. Late Professor Jerzy Zubrzycki summarized In a Dark Glass in his review of 1963: Miss Heney has done great disservice to Australian historiography, her publishers and sponsors.

The Polish Community in Australia is very pleased that the Australian Dictionary of Biography has finally (after 45 years) corrected controversial sections of the biography in its online version. This entry is popping up at the top of all search engines when internauts search for the keyword 'Strzelecki'.

Other large biographical dictionaries like the Oxford Dictionary of National Biography (2004), Wikipedia or Polish Dictionary of Biography (Polski Słownik Biograficzny (2007)) have been able to avoid the trap of relying on Miss Heney's work which was full of outrageous and unproven allegations. Yet In a Dark Glass, broadly popularized in Australia, has been misleading Australian readers for over 50 years. Let us recall that In a Dark Glass remains the only book on Sir Paul Edmund de Strzelecki available in Braille alphabet for visually-impaired readers. There is more work to be done to correct this too.

Andrzej Kozek

A link to the updated and current entry in the ADB: <http://adb.anu.edu.au/biography/strzelecki-sir-paul-edmund-de-2711>

Heritage Symposium

Z inicjatywy Urszuli Lang wzięliśmy udział w Heritage Symposium zorganizowanym 28 lipca 2012 na Australijskim Uniwersytecie Narodowym. Urszula i Andrzej Kozek zaprezentowali (PowerPoint) referat na temat szczególnego znaczenia Mt Kościuszko dla społeczności polskiej (*The Significance of Mt Kosciuszko as a Special Place to the Polish Community in Australia*). Nasze wystąpienie potraktowano bardzo sympatycznie, przy okazji rozdawaliśmy ulotki *Kościuszko, Strzelecki, Góra Kościuszki i Pomnik Strzeleckiego*. Nawiązaliśmy cenne kontakty w sferach naukowych oraz wśród heritage-activists, również z Aborygenem Wally Bell z plemienia sąsiadującego z Ngarigo.

Powiązania

Kontakty zagraniczne

Utrzymujemy kontakt z Orkiestrą Paderewskiego z Chicago, która była gościem na Day of Fun at Kosciuszko Run 2011. Wysłaliśmy dyplomy dla wszystkich członków tej grupy; zostały rozdane w czasie balu z okazji Imienin Kościuszki (28 października). Staramy się informować Polonię amerykańską o naszych festiwalach. Chicagowski kwartalnik *Głos Nauczyciela* wydrukował artykuł Ernestyny (edycja Jesień 2011) pod tytułem „Kościuszko to mój ziemiak”.

Kontakty lokalne

Staramy się bywać w Jindabyne jak najczęściej, by utrzymywac kontakty z lokalnymi działaczami i decydentami. I tak 11 grudnia Ernestyna (z Bogusią Filip) jedzie na oficjalne otwarcie sceny nad Jeziorem Jindabyne. Przy okazji odbędzie się spotkanie z Prezesem Aeroklubu Bobem Young – i wizja lokalna na lotnisku. Drugie spotkanie to z Peterem Bird, szefem nowej organizacji „Destination Jindabyne”, do której (Kosciuszko Heritage) postanowiliśmy się zapisać.

Z kolei pod koniec stycznia 2012 Ernestyna i Andrzej pojechali do Jindabyne podglądac, jak Irlandczycy organizują swój Irish Festival. Dzięki temu nawiązaliśmy kontakty z właścicielem przenośnej sceny dla tancerzy oraz z muzykami irlandzkimi, których zaprosiliśmy na nasz Festiwal w Moonbah.

Heritage Symposium

On the initiative of Ursula Lang, we took part in a Heritage Symposium that was organised on July 28, 2012, at the Australian National University. Ursula and Andrzej Kozek delivered a (PowerPoint) presentation on the particular significance of Mt Kosciuszko to the Polish community (*The Significance of Mt Kosciuszko as a Special Place to the Polish Community in Australia*). Our speech was received very well, and we were also able to hand out our leaflets *Kosciuszko & Strzelecki: The Men, the Mountain, the Monument*. We established valuable contacts in academic spheres and among heritage-activists, including the Aboriginal Wally Bell from the neighbouring tribe to the Ngarigo.

Linkages

Overseas contacts

We have remained in touch with the Paderewski Orchestra in Chicago, which was a guest at the Day of Fun at Kosciuszko Run in 2011. We sent diplomas for all of the members of the group, distributed during a ball in honour of Kosciuszko (on October 28). We try to keep the American Polonia informed about our festivals. The quarterly Chicago-based *Teacher's Voice* printed an article by Ernestyna (in its autumn 2011 edition) entitled 'Kosciuszko is my Compatriot'.

Local contacts

We try to visit Jindabyne as often as possible to maintain contacts with local activists and policy makers. And so, on December 11, Ernestyna (with Bogusia Filip) will be going to the official opening of the stage on Lake Jindabyne. On that occasion there will be a meeting with the President of the Aero Club, Bob Young, and an on-site viewing of the airport. The second meeting will be with Peter Bird, the head of the new organisation Destination Jindabyne, which Kosciuszko Heritage has decided to join.

Also, at the end of January 2012, Ernestyna and Andrzej went to Jindabyne to see how the Irish organise their Irish Festival. As a result, we have established contacts with the owner of a portable stage for dancers and Irish musicians, whom we invited to our festival in Moonbah.

Zaciesnianie więzi z Aborygenami

Uznaliśmy, że po latach publicznych spotkań z Aborygenami nadszedł czas nawiązania bardziej prywatnych kontaktów z Ngarigo. Ponieważ Aunty Rae mieszka w Sydney, zaprosiliśmy ją 15 stycznia 2012 do nas (Ernestyna, Andrzej) na kolację. Przybyła z dwiema corkami: Sharon i Coleen oraz synem Michaelem. Głównym tematem rozmowy były planowane polsko-aborygeńskie loty przyjaźni nad Gorą Kościuszki. Jesteśmy zdania, że przydałoby się więcej takich nieformalnych spotkań. W takiej atmosferze łatwiej zadawać pytania, łatwiej dojść do porozumienia, łatwiej poznać ich kulturę i mentalność.

Podróże Feliksa

Felix, po napisaniu książeczki o Strzeleckim (*Najlepsze co w ludzkiej naturze: Praca humanitarna Strzeleckiego w Irlandii*) do druku wyjeżdża na pół roku w podróż po świecie tropem „liberty”. Pierwszy etap podróży to USA, gdzie w środowiskach irlandzkich promuje postać Strzeleckiego oraz działania naszej organizacji (spotkanie w redakcji *Irish American Review*).

I kolejny raport o spotkaniu w Nowym Jorku. Na imprezie u Alexa Storożyńskiego (dyrektora Fundacji Kosciuszkowskiej) Felix poznał Afro-Amerykańskiego pianistę Roya Eatona, miłośnika Chopina i Kościuszki. W efekcie postanowiliśmy Roya zaprosić na nasz kolejny festiwal. Złożyliśmy podanie do ambasady amerykańskiej z prośbą o dofinansowanie tej wizyty. Pomoc obiecała też ambasada polska.

Smierć John’a Hospodaryk

Pod koniec marca pożegnaliśmy naszego bliskiego współpracownika: piosenkarz John Hospodaryk zmarł na raka. Jego piosenka (z tekstem Urszuli) *My mountain Kościuszko* stała się niejako hymnem festiwalu w Moonbah. Córka Johna, Vicky – tancerka w Zespole Lajkonik – wzięła czynny udział w festiwalu; poleciała również nad Gorę Kościuszki.

Media i komunikacje

Arkusze informacyjne

Po latach udanej współpracy z NPWS (NSW National Parks and Wildlife Services, of the Office of Environment and Heritage) zostaliśmy uznani za eksperów w sprawach Kosciuszki i Strzeleckiego.

Strengthening relationships with Aborigines

We decided that, after years of public meetings with Aboriginal people, the time had come to establish more personal contacts with the Ngarigo. As Aunty Rae lives in Sydney, Ernestyna and Andrzej invited her on January 15, 2012, for dinner. She came with her two daughters, Sharon and Colleen, and her son, Michael. The main topic of the meeting was the planned Polish-Aboriginal friendship flights over Mount Kosciuszko. We believe that we could do with more such informal meetings. In that atmosphere, it is easier to ask questions; it is easier to reach an agreement; it is easier to get to know each other's culture and mentality.

Felix's travels

Felix, having written his book about Strzelecki (*The Best of Human Nature: Strzelecki's Humanitarian Work in Ireland*), and after it went to print, left for a half-year-long journey around the world in the footsteps of 'liberty'. The first leg of the journey was to the U.S., where he promoted Strzelecki and the activities of our organisation to Irish communities (meeting, for example, the editors of the *Irish American Review*).

From a report of a meeting in New York, at a party at Alex Storożyński's (the Director of the Kosciuszko Foundation), Felix met the African-American pianist Roy Eaton, a lover of Chopin and Kosciuszko. As a result, Felix decided to invite Roy to our next festival. We have made an application to the U.S. Embassy with a request for funding for this visit. The Polish Embassy has also promised its help.

The Death of John Hospodaryk

At the end of March, we bade farewell to a close collaborator, the singer John Hospodaryk, who died of cancer. His song *My Mountain Kosciuszko* (with text by Ursula) became a kind of anthem of the festival in Moonbah. John's daughter, Vicky – a dancer in the Polish folkloric ensemble Lajkonik – took an active part in the festival, flying over Mount Kosciuszko.

Media and communications

Fact sheets

After years of successful collaboration with the NPWS (NSW National Parks and Wildlife Services of the Office of Environment and Heritage), we have been recognised as experts in matters relating to

NPWS zaaprobowaly nasz projekt zrobienia factsheets: kolorowej ulotki „3M”: *The Men, the Mountain, the Monument*. Teksty napisali Urszula, Felix i Ernestyna. Opracowanie graficzne Parki zlecily lokalnemu grafikowi i nastepnie wydrukowaly ulotke do dystrybucji na terenie Australii poprzez Visitors Centers. Oficjalna promocja ulotki odbyla sie na festiwalu w Moonbah w kwietniu 2012.

Strony internetowe

Przybywa nam stron internetowych. Lukasz Swiatek tworzy i prowadzi dwie nowe strony: Moonbah (www.kosciuszkoheritage.com/moonbah), oraz Kosciuszko Heritage (www.kosciuszkoheritage.com).

Film

A Symbol of Freedom: Oskar Kantor kręci następny film – dokument oparty o archiwa Harry Hefki; są w nim wywiady z pomysłodawcami i budowniczymi Pomnika Strzeleckiego, m.in. z dr Januszem Iveringiem, którego poznamy w czasie specjalnej kolacji w Ashfield, a także bedziemy gościć go w październiku 2011 na premierze *A Symbol of Freedom and Honour*, nagrodzonego pierwszą nagrodą w kategorii dokumentu na Polonijnym Festiwalu Multimedialnym „Polskie Ojczyzny 2011” w Częstochowie.

Najlepsze co w ludzkiej naturze

Książka *Najlepsze co w ludzkiej naturze: Praca humanitarna Strzeleckiego w Irlandii* (*The Best of Human Nature: Strzelecki's Humanitarian Work in Ireland*), napisana przez Feliksa Molskiego, została oficjalnie wylansowana na festiwalu Over the Moonbah. Poprzez szerokie badania archiwalne, Felix ujawnia w książce pracę, sukcesy i charakter Pawła Edmunda Strzeleckiego w walce z głodem w Irlandii w czasie Wielkiego Głodu Irlandzkiego. Książka (ISBN: 978-0-987-28250-7) została zredagowana przez Łukasza Świątka i Ernestynę Skurjat-Kozek.

Badania Feliksa Molskiego

Robimy coraz większy użytek z potencjału intelektualnego Felixa, którego namawiamy na napisanie historii o szlachetnej roli, jaką Strzelecki odegrał w czasie klęski głodu w Irlandii (ratując ćwierć miliona dzieci od śmierci głodowej). Przez kilka miesięcy Felix studiował dokumentalne materiały z parlamentu brytyjskiego, udostępnione

Kosciuszko and Strzelecki. The NPWS approved our project to create fact sheets: the full-colour *The Men, the Mountain, the Monument*. The texts were written by Urszula, Felix and Ernestyna. For the graphic design, the Parks commissioned a local graphic designer and then printed the leaflet for distribution around Australia by Visitors' Centres. The official launch of the leaflets took place at the festival in Moonbah in April 2012.

Websites

We continue to develop new websites. Lukasz Swiatek has established and maintains two new sites: Moonbah (www.kosciuszkoheritage.com/moonbah) and Kosciuszko Heritage (www.kosciuszkoheritage.com).

Film

A Symbol of Freedom: Oscar Kantor is creating our next film: a documentary based on the archives of Harry Hefka; in it are interviews with the developers and builders of the Strzelecki Monument, among them Dr. Janusz Ivering, whom we will get to know during a special dinner in Ashfield, as well as hosting him in October 2011 at the premiere of *A Symbol of Freedom and Honour*, which was awarded first prize in the documentary category of the Polonia Multimedia Festival *Polish Homelands 2011* in Czestochowa in Poland.

The Best of Human Nature

The book *The Best of Human Nature: Strzelecki's Humanitarian Work in Ireland*, written by Felix Molski, was officially launched at the Over the Moonbah festival. Through extensive archival research, Felix reveals in the book the work, successes and character of Sir Paul Edmund Strzelecki in the fight against hunger in Ireland during the Great Irish Famine. The book (ISBN: 978-0-987-28250-7) was edited by Lukasz Swiatek and Ernestyna Skurjat-Kozek.

Felix Molski's Research

We are making more and more use of the intellectual potential of Felix, whom we are urging to write a book about the noble role that Strzelecki played during the famine in Ireland (rescuing a quarter of a million children from death by starvation). For several months, Felix studied documentary materials from the British parliament, made available by the

przez australijską National Library. Badaniami Felixa zainteresował się sydneyjski Irish Famine Committee, który go zaprosił na swoje walne zebranie (luty 2012), gdzie wygłosił krótki referat.

Kultura Connect

Dziewiąta edycja czasopisma *Kultura Connect*, zredagowana przez Łukasza Świątka, została wydana 23 grudnia, 2011. W tej edycji zaprezentowano Kambodżę, Genewę i Zurych w Szwajcarii, Annecy we Francji, oraz inne ciekawe miejsca na świecie.

Przyszłe projekty

Konserwacja Pomnika Strzeleckiego

Rozwijamy nasze plany konserwacji Pomnika Strzeleckiego w Jindabyne oraz podniesienia jego statusu zabytkowego. Zbieraniem wniosków zajęła się Urszula. Napisała ona artykuł, opublikowany w *Pulsie Polonii* 7 sierpnia 2011, p.t. „Heritage significance of the Strzelecki Monument”.

Więcej informacji o planach można znaleźć w artykule Urszuli, na następnej stronie.

Świeże planowanie

Przed nami walka o granty i Development Application. Urszula przywiozła z Jindabyne kompleksowy formularz, jaki musimy złożyć do Snowy River Shire Council o zgodę na zorganizowanie festiwalowych koncertów tym razem pod Pomnikiem Strzeleckiego. Do formularza trzeba dołączyć najnowszy Financial Report oraz już na zapas zapłacone ubezpieczenie (public liability). Financial Report jest też potrzebny jako załącznik do podań o granty: Flagship, CRC i Blum. Od czerwca br. w nasze prace włączył się John Molski, pomagając nie tylko w staraniach się o grant Flagship, ale też w sprawach webowych (Get Connected) oraz filmowych (montaż i przesyłka na You Tube).

Po zerwaniu współpracy Kantora z nami stajemy przed problemem, kto i za jakie pieniądze zrealizuje film o lotach polsko-aborygeńskich. Cały materiał filmowy został zgromadzony na dysku zewnętrznym i przekazany filmowcowi Mackowi Radnemu (spotkanie Ernestyny z Mackiem 17 lipca). On chciałby to zrobić odpłatnie.

Australian National Library. Felix's research piqued the interest of the Sydney-based Irish Famine Committee, which invited him to its meeting (in February 2012), where he gave a short speech.

Kultura Connect

The ninth edition of the magazine *Kultura Connect*, edited by Lukasz Swiatek, was launched on December 23, 2011. The edition presented Cambodia, Geneva and Zurich in Switzerland, Annecy in France, and other places in the world.

Future projects

Maintaining the Strzelecki Monument

We are developing our plans for maintaining the Strzelecki Monument in Jindabyne and increasing its heritage status. Urszula handled the collection of applications. She wrote an article, published in *Puls Polonii*, on August 7, 2011, entitled 'Heritage significance of the Strzelecki Monument'.

For more information about the application process, see Urszula Lang's article, on the next page.

Fresh planning

Before us looms a fight for grants and the Development Application. Ursula brought a complex form from Jindabyne, which we submitted to the Snowy River Shire Council for permission to hold festival concerts, this time at the Strzelecki Monument. The form must be accompanied by the latest Financial Report and already-paid for public liability. The Financial Report is also required as an attachment to applications for grants: Flagship, the CRC and Blum. Since June this year, John Molski has joined us in our work, helping us not only in our endeavour for the Flagship grant, but also in Web-related matters (Get Connected) and film-related matters (editing and posting materials on You Tube).

After breaking our cooperation with Kantor, we have a problem; who will create, and for how much money, a film about the Polish-Aboriginal flights? All of the footage was collected on an external drive and passed on to the filmmaker Mack Radny (Ernestyna had a meeting with Mack on July 17). He would like to do it for a fee.

'Heritage significance of the Strzelecki Monument:

Ursula Lang calling for submissions'

Published in *Puls Polonii*, August 7, 2011

It just so happens that recently I found out that Snowy River Shire Council is reviewing its Local Heritage Study at the moment. Upon further investigation, I found out that the current Statement of Significance associated with the Statue of Sir Paul Edmund Strzelecki in Banjo Patterson Park, on the shores of beautiful Lake Jindabyne, has a mere 2 LINES!!! It states: "This is a representative example of a landmark monument dedicated to a significant historical figure." Of course the Statue means a lot more than that, but the view of the Polish Community need to be incorporated into the public documentation!

Similarly, the Jindabyne Foreshore Park and Land, is a local Heritage "Cultural Landscape" with the words "This is a representative example of a cultural landscape developed in the 1950's".

As it turns out, due to my enquiries, I have been invited to work with the Council's Strategic Planner and Heritage Advisor (in a voluntary capacity) to augment the relevant Statements of Significance, and provide additional information. I have agreed to undertake this work in a few weeks time, by going down to Jindabyne and working with the relevant Council officers directly.

However, I feel that my work on the Statements will have much more meaning and "representativity" if I was able to reflect a truly collective view of what the Statue means to the Polish Community, and possibly even the Lake Foreshore in its vicinity.

So, I would like people to send me a submission, in a few lines, expressing your thoughts about what the Statue means to YOU, in either Polish or English. Please provide your comments within two weeks. I hope to get comments from all over Australia, from all Polish organisations, from all people in different walks of life, from the Polish Embassy to Polish Dance Ensembles, Polish Scouts, Polish Sporting Organisations, including skiing and hiking groups, Businesses, people who visit the area, historical societies, Poles everywhere really. I hope to get submissions from Poland, the States, and any other countries who have either visited the Statue, or read or heard about it, or who take a historical interest in the achievements of Sir Paul Edmund Strzelecki. I hope to have submissions from the schools in Poland who have Sir Paul Edmund Strzelecki as their patron. I hope to get submissions from the descendants of the various branches of the Strzelecki family.

All submissions will be attached and provided to the Council as supporting documentation. Those in Polish will be translated into English. My role will be to summarise the collective values into a general draft Statement, and the Council's Heritage Advisor will have the final say about what is proposed to be included. Ultimately, the Council will adopt the Statement through adopting the revised Heritage Study.

As part of the visit, I hope to try and encourage progress on the restoration of the Statue which has some slate tiles on the plinth desperately in need of conservation/replacement. For this work to commence, a scope of works and quote need to be obtained, and further information about this task will be provided to readers.

Urszula Lang

Submissions should be sent by email to redakcja@pulspononii.com by 20 August 2011.

Na formularzu Development Application jest niedokładna mapka terenu wokół Pomnika. Dlatego w lipcu Darek będąc w Jindabyne pomierzył pomnik oraz odległość od power point do pomnika. Górna scenka, gdzie Arek chce ustawić lasery ma 5,5 m szerokości i tylko 2 m głębokości. Dolna scena (betonowa) ma 11 m szerokości i 6,5 m głębokości – na nią powinna przyjść przenośna scena dla folk tancerzy o wymiarach 11 x 8 m . Od power point (przy schodkach z Memorial Hall) do pomnika jest w linii prostej 70 m. Jeśli chcemy kabel bezpiecznie poprowadzić (poza nogami publiczności), to trzeba kabel puścić bokiem, więc długość co najmniej 100 m. Na podstawie zdjęć Andrzeja K., Andrzej Strzelecki ustalił, że power point ma 4 gniazdka i sumarycznie może dać energię od 4-5,5 KW przy standardowym zabezpieczeniu po 15 amperów na każde gniazdko. Na mapce są zaznaczone jeszcze dwa inne power point (daleko od pomnika), jeden z nich można udostępnić Paździorowi/Polonez Smallgoods (elektryczny czajnik o wielkiej mocy).

Plany UNESCO

Z okazji światowego kongresu archiwistów gościła w Australii pokaźna grupa archiwistów z Polski, na czele z naczelnym dyrektorem Archiwów Państwowych, prof. Władysławem Stępnikiem, który działa w Polskim Komitecie UNESCO „Pamięć świata” . W czasie prywatnego spotkania 26 sierpnia 2012 wręczyliśmy dyrektorowi nasze książki, publikacje i płyty, obiecując dosłać emailami materiały na temat wpisania Góry Kościuszki na Australijską Listę Dziedzictwa Narodowego, wniosek o „corrigendę” biogramu Strzeleckiego w *Australian Dictionary of Biography* i inne materiały dokumentujące nasze osiągnięcia, a zasługujące na umieszczenie w Archiwach RP. Dyrektor Stępnik proponował wspólną polsko-australijską akcję na rzecz wpisania Strzeleckiego na listę UNESCO Światowego Dziedzictwa Dokumentacyjnego. Miało to związek z postulowaną wcześniej przez Ulkę akcją na rzecz wpisania Góry Kościuszki na listę dziedzictwa światowego.

The Development Application form is an inaccurate map around the monument. Therefore, in July, Darek, while being in Jindabyne, measured the monument and the distance from the power point to the monument. The top stage where Arek wants to set the lens is 5.5 m wide and only 2 m deep. The lower (concrete) stage is 11 m wide and 6.5 m deep; the portable stage for folk dancers with dimensions of 11 x 8 m, should be able to come on it. From the power point (at the steps of the Memorial Hall) to the monument is 70 m in a straight line. If we want to roll out the cable safely (avoiding the public), we will have to run the cable on the side of them, meaning a length of at least 100 m. On the basis of photographs by Andrzej Kozek, Andrzej Strzelecki found that the power point has 4 sockets and generally can provide power at 4-5.5 kW with standard security at 15 amps for each socket. On the map are marked two other power points (away from the monument); one of them can be given over to Paździor / Polonez Smallgoods (for an electric kettle with significant power).

UNESCO plans

On the occasion of the world congress of archivists, Australia hosted a sizeable group of Polish archivists, headed by the Chief Executive Officer of the Polish State Archives, prof. Władysław Stępnik, who works on the Polish Committee for UNESCO's *Memory of the World*. During a private meeting on August 26, 2012, we handed the Director our books, publications and records, promising to email additional materials for the inclusion of Mount Kosciuszko on the Australian National Heritage List, the application for the “corrigendum” in Strzelecki's biography of the *Australian Dictionary of Biography*, and other materials documenting our achievements, worthy of inclusion in the Archives of the Republic of Poland. Director Stępnik proposed a joint Polish-Australian action for the inclusion of Strzelecki on UNESCO's World Heritage Documentation list. This was connected with the earlier proposed action by Urszula to enter Mount Kosciuszko on the World Heritage List.

www.kosciuskoheritage.com